

CultureTalk Kazakhstan Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>  
**Celebrating New Year**

**Russian transcript:**

- Когда ты была маленькой ты верила в Деда Мороза?

- Да, да я верила в Деда Мороза, конечно, ну как всегда у нас новый год исправляется, вся семья приезжает, мы раньше исправляли, когда я была маленькой, мы исправляли новый год в селе, у нас, у нас дома как час...как правило, именно в нашем доме это было, потому что там ещё было другой дом, моей бабушки, ну мы всегда исправляли у нас. Вот...и приезжали все родственники из города, тоже с детьми, потому что у большинства тоже дети были маленькие, как бы, ну и постарше нашего возраста, но всё равно дети все были ещё тогда. Вот и все приезжали к нам, у нас было очень много народа постоянно, много еды, много вообще всего-всего, все были такие радостные, весёлые и конечно наши родители покупали нам подарки, но якобы это были подарки от Деда Мороза, то есть, когда перед 12 или ближе к тому времени, к 12 часам ночи, нам говорили вот сейчас придет Дед Мороз, сейчас прилетит через форточку, но вы его видеть не должны, потому что детям его видеть нельзя, он просто вам оставит подарки, поэтому вы идите в ту комнату и подождите, сейчас он прилетит подарки оставит и улетит. Конечно они в это время клали подарки все под ёлку, потом нас отпускали и мы как дикие бежали к этой ёлке, разбирали все свои подарки, вот, да я верила в Деда Мороза, но если честно я не помню как вот именно это вера у меня в него прошла. Как то это вот так случилось постепенно, спокойно, ясно, как то само...вот у меня в уме сложилось. Это не было шоком для меня что...хох...Дед Мороз не существует.

- Кто такая снегурочка?

- Снегурочка это...как бы по сказке это внучка Деда Мороза, и она ему всегда помогает разносить подарки, поздравлять детей с новым годом, и вот сейчас очень стало популярно в последнее время маленьким детям именно родители приглашают актёров, которые играют Деда Мороза и Снегурочку на новый год маленьким детям, если у них есть дети маленькие и они им заранее дают подарки чтобы именно Дед Мороз пришёл и подарил этот подарок ребёнку, вот.

**English translation:**

- When you were little, did you believe in Grandpa Frost?

- Yes, yes, I used to believe in Grandpa Frost, of course. Well, as always New Year is celebrated. The whole family comes. We used to celebrate when I was little. We used to celebrate the New Year in the country, at our place, at our place....As a rule, it was exactly in our house, because there was another house, my grandma's, but we always celebrated it at our place. So... and all the relatives would come from the city with their

kids as well, because most of them had small kids, sort of. Well, some were older than us, but anyways all of them were kids then. So, everybody would come to our place. We always had a lot of people, a lot of food, a lot of everything. Everybody was so happy, joyful and of course our parents would buy us gifts, but supposedly they were from Grandpa Frost, i.e., when it is before 12 or close to 12, by 12 o'clock we were told that now Grandpa Frost would come. [He will fly in through the small window, but we were not supposed to see him, because children are not allowed to see him. He will leave gifts for us, that's why [we had to] go to another room and wait. He would fly in, leave the gifts and fly away. Of course, during this time they would put the gifts under the [New Year] tree, then let us in and we would wildly run to this tree, pick up our gifts. So, yes, I used to believe in Grandpa Frost, but to be honest, I don't remember how exactly I lost my belief in him. It just happened like, gradually, quietly, clearly, in its own...it formed in my mind. It was not like a shock for me... "Huh...there is no Grandpa Frost."

- Who is Snow Maiden?

- Snow Maiden is...according to the fairy tale, she is Grandpa Frost's granddaughter and she always helps him to distribute gifts, wishes children a Happy New Year. And so now it has become very popular lately, parents invite actors who act as Grandpa Frost and Snow Maiden for New Year for their little kids, if they have little kids, and they give them the gifts to them beforehand so that Grandpa' Frost would come and give this gift to the child. That's the way.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated